



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS  
CONSELHO DO CENTRO DE LETRAS E COMUNICAÇÃO



ATA Nº 13 / 2014

Aos dezesseis dias do mês de julho do ano de dois mil e quatorze, na sala 115 do prédio do Centro de Letras e Comunicação – Campus Porto, com início às dez horas, reuniu-se o Conselho do Centro de Letras e Comunicação, sob a presidência do Diretor do Centro de Letras e Comunicação, **Prof. Dr. Luís Isaías Centeno do Amaral**. Estiveram presentes os seguintes conselheiros: a Diretora Adjunta do CLC, **Profª. Drª. Márcia Dresch**; a Coordenadora Adjunta do Colegiado do Curso de Licenciatura em Letras – Português e Inglês, **Profª. Drª. Alessandra Baldo**; a Coordenadora do Colegiado do Curso de Licenciatura em Letras – Português e Francês, **Profª. Drª. Isabella Ferreira Mozzillo**; a Coordenadora do Colegiado do Curso de Licenciatura em Letras – Português e Espanhol, **Profª. Drª. Ana Lourdes da Rosa Nieves Brochi Fernández**; a coordenadora do Curso de Licenciatura em Letras – Português e Alemão, **Profª. Drª. Daniele Gallindo Gonçalves Silva**; a Coordenadora Adjunta do Colegiado do Curso de Bacharelado em Letras – Redação e Revisão Textual, **Profª. Drª. Sandra Maria Leal Alves**; a Coordenadora do Colegiado do Curso de Bacharelado em Letras – Tradução Espanhol/Português, **Profª. Drª. Marisa Helena Degasperi**; o Coordenador do Colegiado do Curso de Bacharelado em Letras – Tradução Inglês/Português, **Prof. Dr. José Carlos Marques Volcato**; a Coordenadora do Curso de Bacharelado em Jornalismo **Profª. Drª. Michele Negrini**; o Coordenador do Curso de Mestrado em Letras, **Prof. Dr. Rafael Vetromille-Castro**; a coordenadora do Curso de Especialização, **Profª. Drª. Taís Bopp da Silva**; a chefe da Câmara de Pesquisa, **Profª. Drª. Giovana Ferreira Gonçalves**; a Chefe da Câmara de Extensão (CaExt), **Profª. Drª. Flávia Medianeira de Oliveira**; as representantes dos docentes, **Profª. Drª. Mariza Pereira Zanini** e **Profª. Drª. Paula Branco de Araujo Brauner**; o servidor **Jorge de Alencar Costa**, representante dos servidores técnico-administrativos; a representante dos estudantes do Curso de Jornalismo, **Maiara dos Santos Marinho**. Também esteve presente o **Prof. Dr. Gilmar Adolfo Hermes**. As conselheiras **Cristiane Cardoso Guidotti**, representante dos servidores técnico-administrativos, a **Profª. Drª. Karina Giacomelli**, Coordenadora do Colegiado do Curso de Licenciatura em Letras – Português justificaram a ausência. Os demais conselheiros estiveram ausentes. Seguiu-se a pauta da reunião. Os itens da pauta apreciados foram: **(1) Informes da Direção**. **(1.1)** O professor Luís Amaral informou que os horários já estão prontos e também já foi feita a solicitação de salas ao NGE; a Câmara de Ensino irá enviar os horários aos professores. A professora Ana Lourdes sugeriu que houvesse um monitor para auxiliar nas aulas no Laboratório de Línguas da sala 117. **(1.2)** O professor Luís relatou reunião que teve com a PROPLAN e com o Reitor, na qual a Reitoria informou sua decisão de colocar a sede do Diretório Central de Estudantes (DCE) na sala 117 do CLC. A Reitoria alegou haver decisão judicial que impõe a retirada do DCE de sua atual sede – alugada – e que seja colocada em ambiente acadêmico. Na reunião



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS  
CONSELHO DO CENTRO DE LETRAS E COMUNICAÇÃO



com a Reitoria, o professor Luís questionou a decisão, destacando não ter havido nenhuma consulta ao CLC, além de apontar quão inconveniente seria a permanência do DCE junto a local de salas de aula e laboratórios. Quanto à destinação da sala 117, afirmou ser uma sala com divisórias do tipo eucatex, sem qualquer tratamento acústico, e propôs, em se mantendo a decisão, que o DCE seja colocado na sala 110. Os conselheiros se manifestaram contrários à colocação do DCE no espaço do CLC. Os Coordenadores de Curso decidiram elaborar documento a ser encaminhado à Reitoria solicitando que reavaliem a decisão, dado o prejuízo que a presença do DCE em local de laboratórios e salas de aula trará ao desenvolvimento das atividades de ensino e pesquisa. A estudante Maiara dos Santos Marinho, representante do Diretório Acadêmico do Jornalismo, também se colocou contrária à decisão, lembrando ainda que as reuniões dos Diretórios Acadêmicos terminam tarde da noite e a localização do Campus Porto seria um problema para o deslocamento dos estudantes. O professor Rafael manifestou preocupação em relação à segurança dos estudantes e do prédio do Campus Porto, sobretudo após o término das aulas do turno da noite. O professor Luís salientou que, embora tenha havido essa reunião com a Reitoria, não há ainda nenhuma formalização da decisão. (1.3) A professora Taís solicitou fosse registrado em ata o fato do Núcleo de Gestão de Espaços ter ignorado o agendamento de sala destinada a seu grupo de pesquisa durante a semana de montagem do Laboratório de Línguas da sala 117, o que ela considerou um desrespeito. (1.4) O professor Luís informou aos Conselheiros que recebeu o documento final da Comissão responsável pela transição dos cursos de educação a distância do CEAD para as unidades acadêmicas. Conforme o relatório, o CLC irá receber os seguintes professores do corpo docente do Curso de Espanhol a Distância: Cíntia Ávila Blank, Deividi Silva Blank, Janaína Cardoso Brum, Maria Pia Mendoza Sassi e Mitizi de Miranda Gomes. As professoras Vanessa Doumid Damasceno (áreas de Língua/Linguística), Sílvia Porto Meirelles Leite (área de Jornalismo) e Marislei da Silva Ribeiro (área de Jornalismo), que solicitaram a transferência para o CLC, também serão removidas para a Unidade. O professor Paulo Ricardo Granada Correa da Silva, segundo informação prestada pelo do Pró-Reitor de Graduação, após a remoção para o CLC, será removido para Unidade da UFPel compatível com sua formação. (2) Apreciação para aprovação de atos da direção a referendar. A professora Márcia informou aos Conselheiros que concedeu férias ao professor João Paixão Rocha Paixão Côrtes durante o período letivo para que ele pudesse fazer interrupção e remarcar seu período de férias que seria ao final do mês de julho. Como o professor recebeu passagem e auxílio financeiro para realizar curso no exterior – Bogotá – não poderia estar em férias no período de afastamento para esse curso. A professora salientou que não houve prejuízo aos acadêmicos e que o professor não está em férias e irá concluir o semestre normalmente. (3) Apreciação de documentos aprovados em reuniões de Colegiados de Curso e Câmaras. (3.1) Câmara de Extensão – A professora Flávia apresentou para apreciação os seguintes novos projetos de extensão: “Ciclo de Palestras Inglês sem Fronteiras”, coordenado pela



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS  
CONSELHO DO CENTRO DE LETRAS E COMUNICAÇÃO



professora Letícia Stander Farias; “Curso Preparatório para o ENEM de Língua Espanhola”, coordenado pela professora Ana Lourdes da Rosa Nieves Bochi Fernández. Os projetos foram aprovados. O projeto “Curso Preparatório de Gramática e Redação”, coordenado pela professora Sandra Maria Leal Alves, foi aprovado *ad referendum*, homologado pelo Conselho do Centro. A professora Flávia apresentou o relatório final do projeto “II Jornada de Literatura, Cultura e História”, coordenado pelo professor Alfeu Sparemberger. O relatório foi aprovado. (3.2) **Câmara de Ensino** – A professora Márcia apresentou os seguintes novos projetos de ensino: “Produção Acadêmica escrita em Língua Inglesa”, coordenado pela professora Renata Kabke Pinheiro; “Feiticeiras, magos e demônios: para um estudo introdutório de suas representações na literatura ocidental”, coordenado pela professora Daniele Gallindo Gonçalves Silva; “Introdução à literatura infanto-juvenil (séculos XIX ao XXI)”, coordenado pela professora Daniele Gallindo Gonçalves Silva. Os projetos foram aprovados. (3.2) **Câmara de Pesquisa** – a professora Giovana apresentou para aprovação os seguintes novos projetos de pesquisa: “Descrição e análise das produções escritas de alunos de duas escolas municipais do ensino fundamental de Santana do Livramento: como trabalhar as dificuldades recorrentes na escrita dos alunos”, coordenado pelo Prof. Dr. Paulo Ricardo Silveira Borges; “Cultura da mídia, rock e recepção”, coordenado pelo Prof. Dr. Fábio Souza da Cruz; “Ultrassonografia aplicada ao ensino de línguas”, coordenado pela Profª. Dr. Giovana Ferreira Gonçalves; “O que resta do mito nazista: leituras críticas sobre o nacional-socialismo no contemporâneo”, coordenado pela Prof. Helano Jader Cavalcante Ribeiro; “Percepção da representação da mulher em obras da literatura de língua inglesa”, coordenado pela Profª. Dr. Renata Kabke Pinheiro; “Comércio livreiro e acesso à literatura alemã e a outras obras oriundas da Alemanha entre os imigrantes e seus descendentes no Rio Grande do Sul (1877 – 1941) – Parte II”, coordenado pela Profª. Dr. Imgart Grutzmann. Os projetos foram aprovados. A seguir, apresentou para aprovação os seguintes relatórios de projetos de pesquisa: “Fontes do Português Brasileiro: século XIX”, coordenado pelo Prof. Dr. Paulo Borges; “Direitos humanos, movimentos sociais e mídia: um estudo das abordagens de jornais brasileiros e espanhóis sobre o MST”, coordenado pelo Prof. Dr. Fábio Souza da Cruz. Os relatórios foram aprovados. Apresentou os seguintes pedidos de prorrogação de projetos de pesquisa: “Processos de interferência lexical em língua estrangeira”, coordenado pela Profª. Dr. Alessandra Baldo; “Teoria e prática em tradução para tradutores em formação”, coordenado pela Profª. Dr. Roberta Rego Rodrigues; “Competências e habilidades do Redator e Revisor de Textos – perspectiva profissional”, coordenado pela Profª. Dr. Cleide Ines Wittke; “Compreensão de expressões idiomáticas em língua adicional”, coordenado pela Profª. Dr. Alessandra Baldo; “Mídias e tecnologias no contexto escolar”, coordenado pela Profª. Dr. Márcia Dresch. As prorrogações foram aprovadas *ad referendum* e homologadas pelo Conselho do CLC. A seguir, a professora Giovana expôs duas solicitações de criação de linha de pesquisa na CLC, já aprovadas na Câmara de



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS  
CONSELHO DO CENTRO DE LETRAS E COMUNICAÇÃO



Pesquisa: “Estudos em Jornalismo” e “Texto, discurso e sociedade”. O conselho aprovou a criação das duas novas linhas de pesquisa. A professora Giovana apresentou também parecer favorável da CAPesq ao projeto de estágio pós-doutoral da professora Beatriz Viégas Faria. Por fim, a professora trouxe a questão da distribuição das bolsas de pesquisa de 2014. Segundo a professora, o Comitê Institucional de Bolsas de Iniciação Científica e Tecnológicas flexibilizou o item 4.3.2 nos Editais PRPPG 006 e 008 de 2014, permitindo que docentes que não tivessem projeto vigente até julho de 2015 pudessem apresentar pedidos de bolsa. Com isso, a área de Letras, que inicialmente receberia 38 bolsas, passou a receber 34 e, na planilha final, obteve 32 bolsas. Houve recurso do CLC após a divulgação do resultado das bolsas PROBIT, que não foi acolhido pelo Comitê. A professora salientou que, além do não cumprimento do Edital, o processo de distribuição de bolsas não é transparente por não publicizar o número de bolsas e não possuir critérios claros, por exemplo, quanto ao arredondamento dos valores. O Diretor da Unidade informou que irá recorrer ao COCEPE da decisão tomada pelo Comitê de não cumprimento do Edital.

I . **(3.3) Colegiados** - O Conselho homologou o resultado da eleição para coordenação do Colegiado do Curso de Licenciatura em Letras - Português e Inglês. O professor Eduardo Marks de Marques obteve 3 (três) votos; a professora Karina Giacomelli recebeu 1 (um) voto e a professora Ana Lourdes da Rosa Nieves Fernández obteve 1 (um) voto. Conforme a votação, compõem a lista tríplice para a Coordenação do Colegiado de Licenciatura em Letras - Português e Inglês os professores 1º) Prof. Eduardo Marks de Marques; 2º) Profª Karina Giacomelli; 3º) Profª. Ana Lourdes da Rosa Nieves Fernández. O Colegiado do curso de Bacharelado em Letras - tradução Espanhol/Português apresentou processo de mobilidade acadêmica da aluna Miriam Angel Goldshmidt, que irá para a Espanha no segundo semestre. O conselho do CLC aprovou a mobilidade da aluna.

**(4) Homologação do resultado da eleição para chefia da Câmara de Ensino** - O Conselho do CLC homologou o resultado da eleição para chefia da Câmara de Ensino, com o seguinte resultado: o Prof. Gilmar Adolfo Hermes obteve 7 (sete) votos, a professora Profª Roberta Rego Rodrigues obteve um (um) voto e a Profª. Fonseca Letícia Richthofen de Freitas obteve um (um) voto. Conforme a votação, compõem a lista tríplice para a chefia da CAEns, nesta ordem: 1º) Prof. Gilmar Adolfo Hermes; 2º) Profª Roberta Rego Rodrigues; 3º) Prof. Letícia Fonseca Richthofen de Freitas.

**(5) Apreciação da solicitação de afastamento para estágio pós-doutoral da professora Beatriz Viégas Faria.** O Conselho aprovou o afastamento da professora Beatriz Viégas Faria para realização de estágio pós-doutoral na Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, em Porto Alegre, sob orientação do Prof. Dr. Jorge Campos da Costa, no período de 18 de agosto de 2014 a 17 de fevereiro de 2015. As áreas de atuação da professora Beatriz - Linguística e Ensino e Tradução - se comprometeram em ministrar as disciplinas que estariam sob a responsabilidade da professora no segundo semestre de 2014.

**(6) Apreciação e aprovação do relatório parcial do estágio pós-doutoral do professor João Luis Pererira Ourique.** A professora Márcia



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS  
CONSELHO DO CENTRO DE LETRAS E COMUNICAÇÃO



afirmou que recebeu a documentação referente ao estágio pós-doutoral dos professores João Luis Pereira Ourique e Maria José Blaskowski Vieira - comprovante de matrícula e parecer do orientador -, ambos devidamente matriculados na UFMG e com parecer favorável dos respectivos orientadores. O Conselho solicitou que os documentos sejam encaminhados para a Câmara de Pesquisa, para que seja emitido parecer. (7) Outros Assuntos. Não havendo outros assuntos e nada mais a tratar, eu, Márcia Dresch, lavrei a presente Ata que, após lida, será assinada pelos membros do Conselho do Centro de Letras e Comunicação presentes a esta reunião.

---

---

---

---